



EQUITACIÓ

SANTA COLOMA

ITINERARI CULTURAL

OCI I SERVEIS



Excursió a cavall a Prat Primer i a la vall del Madriu: excursió d'un dia sencer d'alta muntanya que requereix un mínim de 4 persones i un màxim de 8 per sortida, amb nivell de galop 4. Preu: 70,00 € per persona. Destaquem les vistes panoràmiques, la flora i la fauna de les valls. (Cal portar dinar, aigua, calçat adequat i jaqueta). Durada: de les 9.00 h a les 17.00 h. Amb reserva prèvia.

Excursión a caballo por Prat Primer y el valle del Madriu: un día entero de excursión en alta montaña, con un mínimo de 4 personas y un máximo de 8 por salida, nivel de galope 4. Precio: 70,00 € por persona. Destacamos el magnífico panorama durante el recorrido, así como la observación de la flora y fauna de los valles. (Debe llevarse comida y agua, así como calzado adecuado y chaqueta). Duración: de 9.00 h a 17.00 h. Con reserva previa.

Excursion à cheval à Prat Primer et à la vallée du Madriu: une excursion durant toute la journée en haute montagne, de 4 à 8 personnes par sortie, niveau 4 de galop. Prix: 70,00 € par personne. Observez le magnifique panorama ainsi que la faune et la flore des vallées. (Prévoir le déjeuner, de l'eau, des chaussures adéquates et un k-way ou similaire). Durée: de 9.00 h à 17.00 h. Avec réservation.

Excursion on horseback to Prat Primer and the Madriu valley: Whole-day excursion in the high mountain, for groups of from 4 to 8 people, with Gallop level 4, price €70.00 per person. The day includes panoramic views, the flora and fauna of the valleys. (You need lunch, water, suitable footwear and a jacket). Duration: from 9.00 hr to 17.00 hr. By reservation only.

Visita de l'església de Santa Coloma: recorregut exterior i interior d'una de les esglésies preromàniques més antigues i emblemàtiques del Principat, on admirarem els detalls decoratius del seu estil arquitectònic. **Itinerari inclòs a les excursions d'Andorra Romànica**

Visita de la iglesia de Santa Coloma: recorrido exterior e interior por una de las iglesias prerománicas más antiguas y emblemáticas del Principado, que nos permitirá admirar los detalles decorativos de su estilo arquitectónico. **Itinerario incluido en las excursiones de Andorra Romànica**

Visite de l'église de Santa Coloma: parcours extérieur et intérieur d'une des églises préromanes les plus anciennes et emblématiques de toute la Principauté, où l'on pourra admirer les détails décoratifs de son style architectural. **Parcours compris dans les visites d'Andorra Romànica**

Visit to the church of Santa Coloma: a tour around the outside and inside of one of the oldest and most important pre-Romanesque churches of the Principality, where you can appreciate the decorative details and architectural style. **Itinerary included in the Andorra Romànica excursions**

Itinerari cultural: Descobreixi la història, la tradició i la cultura passejant pel centre històric de la capital, visitant el seu llegat arquitectònic, escultòric i pictòric.

Itinerario cultural: Descubra la historia, la tradición y la cultura paseando por el centro histórico de la capital, visitando su legado arquitectónico, escultórico y pictórico.

Itinéraire culturel: Découvrez l'histoire, la tradition et la culture en vous promenant dans le centre historique de la capitale, au cœur de son héritage architectural, sculptural et pictural.

Cultural itinerary: Discover the history, the tradition and the culture, strolling across the capital historical centre visiting its architectural, sculptural and pictorial legacy.

FESTES FIESTAS FÊTES FESTIVITIES

JUNY
14, 15 i 16: Festa Major de C/ del Puial.
23: Revetlla de Sant Joan (Nit del Foc)
24: Festa del Poble (Sant Joan)

JULIOL
5, 6 i 7: Festa Major del Cap del Carrer

AGOST
1, 2, 3 i 4 Festa Major d'Andorra la Vella
23, 24 i 25 Festa Major de Santa Coloma

SETEMBRE
28: Diada del Bacallà

30 01/07/2008 → 31/08/2008 10h → 20h

i (00376) 827 117
(00376) 873 103

0€

30 16/06/2008 → 13/09/2008 10 h
16 h

Oficina de Turisme
Plaça de la Rotonda, s/n
AD500 Andorra la Vella

0€

R Oficina de Turisme Plaça de la Rotonda, s/n
AD 500 - Andorra la Vella

ITINERARIS

ANDORRALAVELLA LA CAPITAL DELS PIRINEUS

Nous mettons aussi à votre disposition un grand éventail d'activités en tout genre: théâtre, concerts, spectacles, zone commerciale, randonnées, musées, monuments, notre tout nouveau Centre des Congrès avec une superficie de 2400 m2, une importante rue commerçante, une infrastructure hôtelière de premier ordre (6.000 places), une centaine de restaurants d'une grande variété gastronomique, des pubs et Bars nocturnes avec toute sorte d'ambiance, le Parc Central et un véritable centre urbain au cœur de la nature. Sports: Volley plage, skate park, mur d'escalade, piscine du complexe sportif Serradells (couverte et en plein air, bowling...) Tel.: (00376) 874 100

We also offer you a great variety of activities of all kinds: theatre, concerts, shows, shopping, nature, museums, monuments, the recently opened Congress Centre, of 2,400 m2, an important shopping centre, a great variety of hotels of all standards (6,000 beds), a hundred or more restaurants with varied gastronomy, night spots with different specialities, Central park and an urban environment surrounded by a great natural area. Sport: Beach volleyball, skating park, climbing wall, Serradells swimming pools (indoor, outdoor, bowling alley...) Tel.: (00376) 874 100



Els facilitem la reserva de les activitats següents: Quads, buggies, barrancs, vies ferrades, 4X4, Equitació, Centre Termolúdic Caldea, patinatge al Palau de Gel de Canillo, BTT, ràfting, pesca, telecabines i excursions guiades en autobús.

Le facilitamos la reserva de las actividades siguientes: Quads, buggies, descenso de barrancos, vías ferratas, 4X4, equitación, centro termolúdico Caldea, patinaje en el Palau de gel de Canillo, BTT, rafting, pesca, recorridos en telecabina, excursiones en autobús con guía.

Nous prêtons notre assistance pour la réservation des activités suivantes: Quads, buggies, canyoning, voies ferrées, 4X4, équitation, Centre thermoludique Caldea, patinage sur glace à la patinoire du Palau de Gel de Canillo, VTT, rafting, pêche, tours en télécabine, excursions guidées en bus.

We assist you in the booking of the following activities: Quads, buggies, canyoning, via ferrata, 4X4, horse riding, Caldea Spa Centre, skating at the Canillo Ice Palace, BTT, rafting, fishing, gondolas trip, guided trips by coach.

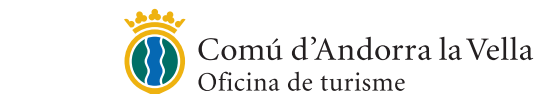
Informació i reserves
Información y reservas
Renseignements et Réservations
Information and bookings:

Oficina de Turisme
Plaça de la Rotonda, s/n
AD 500 Andorra la Vella

Tel: (00376) 827 117 – (00376) 873 103

turisme@comuandorra.ad
www.roquesalcarrer.ad
www.andorralavella.ad/anellaverda
www.andorralavella.ad

Recomanacions:
Dur calçat adequat, portar una gorra i aigua.
Recomendaciones:
Llevar calzado adecuado, prever una gorra y agua.
Recommandations:
Être bien chaussé, prévoir aussi une casquette et de l'eau.
Tips on items to bring:
Wear a good pair of shoes, and bring cap and some water with you.



MUSEU DE GEOLOGIA



Museu obert de geologia: Us proposem fer una passejada pels jardins del Parc Central, per descobrir la diversitat geològica d'Andorra, i pels carrers de la capital a través d'un itinerari geològic i d'un itinerari per l'arquitectura de granit on es mostren, a través de l'observació i l'anàlisi, elements que pertanyen al nostre entorn quotidià.

Museo abierto de geología: Le invitamos a dar un paseo por los jardines del Parc Central, donde descubrirá una muestra de la diversidad geológica de Andorra, y por las calles de la capital a través de itinerarios de geología y sobre la arquitectura de granito, que le permitirán descubrir, a través de la observación y el análisis, elementos pertenecientes a nuestro entorno cotidiano.

Musée ouvert de géologie: Nous vous proposons une promenade dans les jardins du Parc Central, où l'on peut retrouver un échantillon de la diversité géologique d'Andorra. L'itinéraire géologique et l'architecture du granit se prolongent dans les rues de la capitale, l'observation et l'analyse vous feront connaître des éléments de notre quotidien.

Geology open Museum: We invite you to take a stroll across the Central park gardens, where you will discover Andorra's geological diversity, and across the capital streets through a geological itinerary and through a granite architecture itinerary where you can unveil, through deep observation and analysis, elements belonging to our day to day.

CREIXEMENT DE LA VALL



El creixement i la urbanització de la vall: Itinerari englobat dins el projecte Anella Verda per interpretar l'evolució urbanística d'Andorra la Vella, el canvi en la tradició i l'economia. Itinerari que connecta el rec del Solà amb el centre històric d'Andorra la Vella.

El crecimiento y la urbanización del valle: Itinerario englobado en el proyecto *Anella Verda* para interpretar la evolución urbanística de Andorra la Vella, así como el cambio en las tradiciones y la economía. Itinerario que conecta el *rec del Solà* con el centro histórico de Andorra la Vella.

Le développement et l'urbanisation de la vallée: Itinéraire du projet *Anella Verda* interprétant le développement urbain d'Andorra la Vella ainsi que l'évolution des traditions et de l'économie. Itinéraire unissant le *rec del Solà* avec le centre historique d'Andorra la Vella.

Growth and development of the valley: Itinerary included in the *Anella Verda* project for the interpretation of the Andorra la Vella urban development, the tradition and the economic change. Itinerary connecting the *rec del Solà* with Andorra la Vella historical centre.

TRANSFORMACIÓ AGRÍCOLA



La transformació agrícola de la Vall: Petit itinerari dins la zona del rec del Solà, englobat dins el projecte Anella Verda, per interpretar els valors agrícoles, ramaders i el mateix rec: el domini de l'aigua. Mostra diversos tipus de conreus, l'organització comunitària i la capacitat de convertir el peu de tarteres en terres aptes per als cultius.

La transformación agrícola del Valle: Pequeño itinerario dentro de la zona del *rec del Solà*, englobado dentro el proyecto *Anella Verda*, para interpretar los valores agrícolas y ganaderos así como los del mismo *rec*: el dominio del agua. Muestra diversos tipos de cultivos, la organización comunitaria y la capacidad de convertir los pies de canchales en tierras aptas para el cultivo.

La transformation agricole de la Vallée: Petit itinéraire dans la zone du *rec del Solà*, comprise dans le projet *Anella Verda*, pour observer les valeurs agricoles, les techniques d'élevage, comme le montre le *rec del Solà*: la maîtrise de l'eau. Ce parcours nous montre plusieurs sortes de cultures agricoles, l'organisation communautaire ainsi que la capacité de transformer des terrains en friche en zones prêtes à être cultivées.

Agricultural transformation of the Valley: Small itinerary inside the *Rec del Solà*, included inside the *Anella Verda* project, for the interpretation of the farming and cattle values, and the very same *Rec del Solà*: the water domain. To show the different kinds of crops, the community organization and the ability to transform the scree bottom into suitable lands for cultivation.

NATURA



Cami de la Vall d'Enclar: Excursió fàcil, accessible a tot tipus de públic, per descobrir la flora, la fauna i la vegetació de les valls. Sortides amb guia tots els divendres a les 9.00 h – 20,00 € per persona. Durada: 3 hores. Amb reserva prèvia.

Via Ferrada de Sant Vicenç d'Enclar: Recorregut de dificultat mitjana, amb una magnífica panoràmica de la vall, que barreja trams verticals amb passamans als esperons de granit. Té un desnivell de 170 m i està orientada a l'est. Sortides amb guia tots els dimecres a les 9.00h – 40,00 € per persona. Durada: de 3 a 4 hores. Amb reserva prèvia.

Camino del Valle de Enclar: Excursión fácil, accesible a todo tipo de público, que permite descubrir la flora, la fauna y la vegetación de estos valles. Salidas con guía los viernes a las 9.00 h – 20,00 € por persona. Duración: 3 horas. Con reserva previa.

Via Ferrata de Sant Vicenç d'Enclar: Recorrido de dificultad media, con una magnífica panoràmica del valle, donde se mezclan tramos verticales con pasamanos en los espolones de granito. Tiene un desnivel de 170 m y está orientada al este. Salidas con guía todos los miércoles a las 9.00h – 40,00 € per persona. Duración: de 3 a 4 horas. Con reserva previa.

Chemin de la Vallée d'Enclar: Parcours facile, tous publics, ou nous découvrons la flore, la faune et la végétation de ces vallées. Sorties guidées tous les vendredis à 9.00 h – 20,00 € par personne. Durée: 3 heures. Avec réservation.

VIA FERRATA de Sant Vicenç d'Enclar: Parcours de moyenne difficulté, avec un magnifique panorama de la vallée, qui se poursuit entre parois verticales et cordes fixes aux éperons de granit. Dénivelé de 170 m et orientation Est. Sorties guidées tous les mercredis à 9.00h – 40,00 € par personne. Durée: de 3 à 4 heures. Avec réservation.

Vall d'Enclar path: Easy trip for all kinds of people in order to discover the fauna, the flora and the vegetation of the valley
Guided trips every Friday at 9.00 hr – €20.00 per person. Duration: 3 hours. By reservation only.

Sant Vicenç d'Enclar Via Ferrata: Medium difficulty route with a wonderful view of the valley, mixes vertical paths with granite spur handrails. It has a 170 m vertical drop and it is East oriented. Guided trips every Wednesday at 9.00 hr – €40.00 per person. Duration: 3 to 4 hours. By reservation only.



30 16/06/2008 → 13/09/2008 10 h / 16 h 0€
 Oficina de Turisme
Plaça de la Rotonda, s/n
AD500 Andorra la Vella

30 16/06/2008 → 13/09/2008 10 h / 16 h 0€
 Oficina de Turisme
Plaça de la Rotonda, s/n
AD500 Andorra la Vella

30 16/06/2008 → 13/09/2008 10 h / 16 h 0€
 Oficina de Turisme
Plaça de la Rotonda, s/n
AD500 Andorra la Vella